

102年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員
考試、102年公務人員特種考試法務部調查局調查人員
考試、102年公務人員特種考試國家安全局國家安全情
報人員考試、102年公務人員特種考試民航人員考試、
102年公務人員特種考試經濟部專利商標審查人員考試試題

代號：50640 全一頁

考 試 別：國家安全情報人員
等 別：三等考試
類 科 組：國際組（選試西班牙文）
科 目：外國文（西班牙文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduzca los siguientes textos al chino

- (一) WASHINGTON, 27 de agosto.— Estados Unidos aseguró ayer que el uso de armas químicas cerca de Damasco el 21 de agosto es “innegable”, en un momento en que su país sopesa una eventual intervención militar contra el régimen sirio. El responsable de la diplomacia estadounidense calificó de “obscenidad moral” el uso de este tipo de armas, que habría dejado más de mil 300 muertos en Ghouta Oriental el pasado miércoles. El secretario de Estado norteamericano, John Kerry aseguró que “el presidente Obama cree que aquellos que usen las armas más abyectas del mundo en contra de las personas más vulnerables del mundo deben rendir cuentas”. (20 分)
- (二) El vicesecretario general de Organización del PP, Carlos Floriano, afirmó en una entrevista a Onda Cero, recogida por Servimedia, que “no debemos perdernos en la hojarasca y en la niebla” con rumores sobre movimientos internos en ETA y una posible entrega trampa de las armas. “Lo único que cabe esperar es que ETA se disuelva, lo demás son enredos que vienen de un sitio o vienen de otro”, dijo. “De ETA sólo cabe esperar una cosa, que es la disolución y la entrega de las armas”. Floriano adujo que es necesario permanecer “absolutamente atentos a que nadie se salga” de la legalidad porque “todo el mundo debe tener muy claro que las reglas son las reglas”. (20 分)

二、Traduzca los siguientes textos al español.

- (一)揭發美國國安局稜鏡監控計畫的深喉嚨史諾登，因為遭到美國當局註銷護照，經過 40 天滯留莫斯科機場後，以難民身分取得俄羅斯一年的臨時庇護，此舉引起美國強烈不滿。史諾登透過維基解密，向俄羅斯當局致謝。俄羅斯庇護史諾登，威脅美俄關係，歐巴馬指出美俄關係仍面臨挑戰，並批判俄國退回「冷戰心態」。歐巴馬原訂 9 月 G20 峰會前與普亭舉行會前會的安排，有可能因史諾登事件而取消。(20 分)
- (二)隨著國際政治多元化，軍事力量已不再是威脅國家安全的唯一來源，凡是可能影響國家主權行使、政治制度、傳統文化、生活方式，以及國家賴以生存的一切有形、無形力量，皆可視為國家安全威脅，例如意識型態的差異，友好國家的日趨不安和衰弱，政府錯誤的政策，社會變遷的失控，各國爭奪經濟、戰略要點或「重大危機」的發生。「重大危機」如恐怖主義者施暴、叛變、內亂、群眾運動失去控制等均屬之。(20 分)

三、Redacción (20 分)

Tema: La injusticia / justicia social (Ponga algún ejemplo concreto para explicar cuál es la injusticia y/o la justicia social que se im/pone en nuestra sociedad.)